



# ZENTRUM FÜR EUROPÄISCHEN VERBRAUCHERSCHUTZ E.V. CENTRE EUROPÉEN DE LA CONSOMMATION

**EINWEIHUNG:**  
**ZENTRUM FÜR EUROPÄISCHEN VERBRAUCHERSCHUTZ**  
**INAUGURATION : CENTRE EUROPEEN DE LA CONSOMMATION**  
**6. JUNI / JUIN 2011 - KEHL**

**Ab 13.30 Uhr : Empfang der Ehrengäste und anderen Teilnehmer /**  
***A partir de 13h30 : Accueil des invités d'honneur et autres participants***

Die Ehrengäste (Redner) werden an Ihren Sitzplatz im Konferenzsaal des Zentrums für Europäischen Verbraucherschutz begleitet. Ausgabe der Kopfhörer für die Simultanübersetzung. Video-Übertragung der Reden in die Empfangshalle, in der weitere Gäste die Veranstaltung verfolgen können.

*Tous les invités d'honneur (intervenants) seront installés dans la salle de conférence du Centre Européen de la Consommation. Remise des casques pour traduction simultanée. Retransmission des discours dans le hall d'accueil pour les participants qui n'ont pu prendre place dans la salle de conférence.*

**Gegen 13.30 Uhr:** Pressegespräch mit Verbraucherschutzminister Alexander BONDE  
***vers 13h30 : point presse de M. BONDE***

**14h00 : Begrüßung / Mot d'accueil**

**Roland Ries**, Präsident des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau und Oberbürgermeister der Stadt Straßburg  
*/ Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et Maire de Strasbourg*

**14h10 : Eröffnungsrede / Discours d'ouverture**

**Alain Lamassoure**, MdEP und Verwaltungsratsvorsitzender des Zentrums für Europäischen Verbraucherschutz (ZEV) / *MEP et Président du Centre Européen de la Consommation (CEC)*

**14h20 : Alexander Bonde**

Verbraucherschutzminister Baden-Württemberg / *Ministre de la Consommation du Bade-Wurtemberg*

**Gegen 14.30 Uhr:** Ankunft von Herrn Lefebvre in Kehl

***vers 14h30 : arrivée à Kehl de M. Lefebvre***

**14h35 : Dr. Nils Behrndt**

Stellvertretender Kabinettschef des EU-Kommissars für Verbraucherschutz / *Chef de cabinet adjoint du Commissaire européen de la Consommation*

**14h50 : Pascal Mangin**

Ratsmitglied der Région Alsace / *Conseiller Régional d'Alsace*

**15h05 : Dr. Christian Grugel**

Ministerialdirektor, Leiter der Abteilung Verbraucherpolitik im Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz / *Directeur général au Ministère fédéral allemand de l'Alimentation, de l'Agriculture et de la Protection des Consommateurs*



# ZENTRUM FÜR EUROPÄISCHEN VERBRAUCHERSCHUTZ E.V. CENTRE EUROPÉEN DE LA CONSOMMATION

**15h20 : Frédéric Lefebvre**

*Sécretaire d'Etat chargé de la Consommation*

Offizielles Foto vor den neuen Räumlichkeiten (Durchschneiden des deutschen & französischen Bandes)  
*Photo officielle à l'entrée des nouveaux locaux (découpe des rubans allemand et français)*

## **15h45 : Pressegespräch (Redner und Journalisten)/ *Point presse*** ***(intervenants et journalistes)***

In einer Runde mit allen Ehrengästen werden die Fragen der deutschen und französischen Journalisten der regionalen Presse beantwortet. Die Journalisten werden gebeten, sich in die erste Reihe zu setzen, während die übrigen Gäste zum Cocktail geladen werden.

*L'ensemble des invités d'honneur pourront répondre aux questions des journalistes français et allemands de la région. Les journalistes sont invités à s'installer au 1<sup>er</sup> rang. Les autres participants sont invités à se rendre au cocktail pour laisser la place aux journalistes.*

### **ab / à partir de 16h15:**

Feierliche Ehrung (Verleihung des französischen Verdienstkreuzes) an Dr. Martine Mérigeau, Vorstand des Zentrums für Europäischen Verbraucherschutz e.V., durch Herrn Lefebvre / *Remise de décoration (ordre national du mérite) à Martine Mérigeau, Directrice générale du Centre Européen de la Consommation par M. Lefebvre*

### **Cocktail**

Auf der Terrasse der benachbarten Bar-Restaurants « Badras »

*Sur la terrasse du « BADRAS » (bar/restaurant juste à côté des locaux du Centre Européen de la Consommation)*

**17.00 Uhr:** Abfahrt von Herrn Lefebvre

**17h00 :** *départ de Kehl de M. Lefebvre*

**Ansprechpartnerin für organisatorische Fragen am Tag der Veranstaltung:**

***Le jour de l'inauguration, votre contact pour toutes questions organisationnelles :***

*Bianca Schulz, Tél. +49/(0)7851/9914816*

**Ansprechpartnerin für Journalisten und in Pressefragen : Charlotte Geiger, Tel. +49/7851/9914823**

***Contact presse et médias : Stéphanie Allouis, Tél. +49/7851/9914817***

**Anfahrt und Parkmöglichkeiten:** Die Wegbeschreibung entnehmen Sie bitte dem Programmflyer.

Parkplätze für die Ehrengäste sind reserviert. / **Accès et parking :** *Voir plan d'accès dans l'invitation ; parking réservé pour les invités d'honneur.*

**Zentrum für Europäischen Verbraucherschutz e.V. / Centre Européen de la Consommation**

Bahnhofplatz 3, 77694 Kehl - Allemagne

Tel. 0049.7851. 991.480, Fax: -11 - eMail: [info@euroinfo-kehl.eu](mailto:info@euroinfo-kehl.eu) - [www.euroinfo-kehl.eu](http://www.euroinfo-kehl.eu)